

# GIOVANNI PAISIELLO

*(Roccaforzata, Taranto, 9 maggio 1740 - Napoli, 5 giugno 1816)*

## *Sinfonia avanti l'opera*



O SIA LA MARINA DEL GRANATELLO

*Commedia per musica in 3 atti, testo di F. Cerlone  
Napoli: Teatro Nuovo, giugno - luglio 1770*

[Allegro con spirito - Adagio andantino – Presto]

MUSICAL REVISION

*Francesco Quattrocchi & Carmine Colangeli*

EDIZIONI BONGIOVANNI – BOLOGNA  
E.B. 2831

## LA ZELMIRA

I nobili turchi Zelmira, Omar e Zolimano, fuggiti da Costantinopoli per un grande incendio, fortunatamente sono arrivati da soli nei pressi di Napoli; così comincia *La Zelmira*, che è stata quasi sempre ignorata nelle diverse monografie paisielliane, in quanto l'unico libretto superstite è conservato in una collezione solo di recente catalogata, presso la Civica Biblioteca di Taranto.

La prima rappresentazione fu tenuta al Teatro Nuovo a fine maggio o al più tardi all'inizio di giugno 1770 e le repliche durarono per tutto il mese di luglio; difatti, così è documentato nei pagamenti effettuati dall'impresario Bianchi, per un periodo che grosso modo corrisponde al soggiorno napoletano di Mozart, dal 14 maggio al 25 luglio 1770.

È dunque probabile che sia proprio *La Zelmira*, l'opera buffa rimasta finora sconosciuta che Mozart vide a Napoli il 21 maggio e così giudicò: "Gestern sind wir in der opera Buffa gewesen; H: Meuricoffre führt uns hinein; solche ist sehr gut (*Ieri, siamo stati all'opera buffa; ci ha portato il sig. Meuricoffre; è molto bella*)".

Cfr. **Takashi Yamada**, libretto del CD: CIMAROSA, SINFONIE AVANTI L'OPERA, INTORNO A MOZART, (Bologna, Bongiovanni, GB 5634-2, 2007).

## LA ZELMIRA

The noble Turks Zelmira, Omar and Zolimano, having escaped from Constantinople during a great fire, have arrived through their own fortunate devices to Naples: so begins *La Zelmira*, an opera almost totally ignored by the various Paisiello monographs, since the only surviving libretto is to be found in a collection that only recently was catalogued, at the Civica Biblioteca in Taranto.

Its first performance took place at the Teatro Nuovo at the end of May or at the latest early June 1770 with repeat performances continuing throughout July; this is all documented in the payments made by the impresario Bianchi during a period that more or less corresponds with Mozart's stay in Naples, from May 14th to July 25th, 1770.

And so it was probably *Zelmira*, a comic opera unknown until recently, that Mozart saw in Naples and judged: "Gestern sind wir in der opera Buffa gewesen; H: Meuricoffre führt uns hinein; solche ist sehr gut (*Yesterday we went to the opera buffa; Mr. Meuricoffre took us; it is very good*)".

Cf. **Takashi Yamada**, booklet accompanying the CD: CIMAROSA, SINFONIE AVANTI L'OPERA, INTORNO A MOZART, (Bologna, Bongiovanni, GB 5634-2, 2007).

## ORCHESTRA

2 OBOI, FAGOTTO, 2 CORNI, ARCHI.

LA PARTITURA È SCRITTA IN SUONI REALI ECCEZION FATTA PER I TRASPOSITORI D'OTTAVA / *THE SCORE IS WRITTEN IN C.*

DURATA / DURATION: CA. 6 MIN.

IL MATERIALE D'ORCHESTRA È OTTENIBILE A NOLEGGIO DALLA CASA EDITRICE BONGIOVANNI, BOLOGNA  
PERFORMANCE MATERIAL CAN BE OBTAINED FROM THE PUBLISHING HOUSE OF BONGIOVANNI IN BOLOGNA

PRINTED IN ITALY

Giovanni Paisiello

# La Zelmira

Musical Revision:

Francesco Quattrocchi & Carmine Colangeli

**Allegro con Spirito**

Musical score for measures 1-5. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features six staves: Oboi, Corni in MI b, Violini I, Violini II, Viole, and Bassi. Dynamics include *f* and *div*.

Musical score for measures 6-10. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features six staves: Ob., Cr., Vni I, Vni II, Vle, and B. Dynamics include *f* and *p*.